

加華時報

每逢星期五出版 免費贈閱

CHINESE NEWS
MAY/3-9/85
NO 86
FREE

聖地牙哥
4122 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO CA 92105
(619) 280-6072
羅省
642 N. BROADWAY #4
LOS ANGELES CA 90012

駕車違例抄牌時要出示保險資料!

加州七月實施新例

駕車無保險受重罰

【本報綜合報導】加州政府頒布一項S B八五〇號新交通法例，由今年七月一日起，凡駕駛汽車者，必須購買汽車保險，俾保市民及駕駛人的安全。如果駕車者違反交通例遭警察抄牌時，不能出示保險資料，將會受到更重懲罰，吊銷駕駛執照或被控訴。

聖地牙哥交通當局指出：加州此項新交通例，交通警察人員於七月一日起開始嚴格執行，所有違規行車被警方取締的駕駛人，必須出示所謂「肇事後財務責任文件」，意即出示所投保的汽車保險公司名稱和保險合約號碼。

負責交通安全當局特別提醒民眾注意，如果未有購買汽車安全保險，應該趁早七月一日該新法例正式嚴格執行之前，選擇一家適合的汽車保險公司投保，以免日後有被吊銷牌照及罰款之虞。

根據S B八五〇號新交通例說明，警察人員在抄牌開單的時候，要將駕駛人的保險資料記在單上，一駕駛人提供不出這方面的資料時，即可能被罰一百元，要是再加上酒精或藥物影響的情況，罰款總額可能達到二百四十元。

因此交通當局希望有駕駛汽車之民衆，自即日起開始，就把汽車保險資料記在行車執照背後，以備日後回覆警方盤問時所需，同時並提醒民衆，不要將保險文件全都放在車內，免得萬一車輛遭竊時，保險文件亦被宵小利用。

駕車要保險問題，對來自亞洲國家汽車保險制度不完善地區的新移民而言，汽車保險原是可有可無的東西，來了美國後往往為了省下那筆巨額的保險費，就開着沒有保險的車輛到處行駛，只要不鬧事被查出來的話，也就暫時無事。

但是加州州議會去年通過了S B八五〇號議案，規定所有駕駛人不論是否涉及車禍，都必須在警察查問時提出汽車保險資料，否則將面臨吃罰單，懲罰款或駕駛執照被吊銷的處置。

當駕駛人故意偽造保險資料，向警方說謊時，就犯了刑法的罪，可能面臨五百元罰款或卅天監禁的命運。此外，州法規定當駕駛人沒有足夠的汽車保險時，他必須在六十天內，向汽車管理局 (DEPARTMENT OF MOTOR VEHICLES) 證明具備足夠財力負責意外事件的賠償費。一般民衆大都無法提出所需的財力證明，最好的對策自然是投保交通意外。

現在距離七月一日執行新法例生效還有兩個月時間，聖市華人應早未雨綢繆，及早安排，有汽車未有保險者趕快投保，否則新法例生效後會遭受嚴重損失云。

十年前大撤退令人難忘

越共慶祝解放西貢 舉行閱兵耀武揚威

【本報綜合報導】西貢政府向圍城的共軍投誠。胡志明市黨委第一書記阮文林在四十五分鐘的演講中說，上述勝利是「二十世紀的輝煌成就」。他並感謝蘇聯支持。他並稱越戰對美國而言是「終端沒有光線的隧道」。

五月廿日，美國支持的西貢政府向圍城的共軍投誠。胡志明市黨委第一書記阮文林在四十五分鐘的演講中說，上述勝利是「二十世紀的輝煌成就」。他並感謝蘇聯支持。他並稱越戰對美國而言是「終端沒有光線的隧道」。

十年以前在巴黎談判，與中法兩國達成協議，導致共黨勝利的...

五年四月卅日這個時刻，最後一架直升機離開美國大使館屋頂，結束美國人和越南人大規模撤退。共軍通過西貢市最後防線。同日上午十時，南越最後一屆總統楊文明——綽號「大樹」在電台宣佈南越政府...

最具權勢的政治局委員黎德壽，也從河內趕來參加。在觀禮台上參觀這項遊行的越南領袖們，利用這次慶祝會要求與美國恢復外交關係。

越南新聞社報導，越共首腦黎德壽在廿九日慶祝會上發表演說時說：「我們向進步的美國人人民致敬，為和平及東南亞的安定，我們有意與美國關係正常化。」

來自十餘個國家的四十個代表團，現在胡志明市參加慶祝活動。越南說他們原意邀請上將車速的限制提高

越南願與美正常化

對中美日提出指責

【本報綜合報導】據共同社發自胡志明市(西貢)專電，越南共產黨主席黎德壽廿九日說，越南願與美國關係正常化，這對兩國和對東南亞地區的和與穩定都有好處。

該社說，黎德壽是在河內紀念越共勝利十週年大會上講這話的。他說，但黎德壽指責美國企圖發展核武器來取得軍事優勢，他還特別提到美國的太空反飛彈防禦系統研究。

黎德壽又說，我們必須緊要注視一個擴張的大國，一個不斷擴張的大國，一個軍國主義的國家。

黎德壽說，我們必須緊要注視一個擴張的大國，一個不斷擴張的大國，一個軍國主義的國家。

全美監獄人犯

總數四十六萬 創十年來最高紀錄

【本報綜合報導】政府日前稱，美國各州和聯邦監獄在九八四年底監禁了將近四十六萬四千名囚犯，創下十年以來監獄人犯數最多的紀錄，並迫使政府官員必須設法增建監獄收容犯人。

司法統計局稱，一九八四年的監獄人犯比一九八三年增加了百分之六點一，而聯邦和各州人犯數目比一九八〇年增加了百分之四十四點六。

這個屬於司法部的統計局指出，去年監獄人犯數目增加最多的州是西部和東北部。該局局長史提芬說，雖然增加了十萬個新的獄床，但仍不滿意。情況嚴重。

出復山東再羅拉費

美參議員 競選明年 準備

【本報綜合報導】一名越南外交界人士表示，一名曾任外長的越南高級官員在此間與中共官員舉行了一系列的會談。

上述人士說：現任越南保衛和平協會會長范安，星期五在此間與前任中共外貿部長李強舉行了冗長會談。

費拉羅在羅馬表示，她才剛開始考慮於八六年十一月和共和黨參議員狄瑪托競選紐約參議員的勝算如何。費拉羅目前與其夫婿柴卡羅正在歐洲五國進行私人行程的第二站。

她於週三在接受記者訪問時說，在六月或七月，我會做一些調查，好好的研究之。看看我們的家人商加競選。」

TAN HOA ORIENTAL SUPERMARKET

新華超級市場

4620 CONVOY ST., SAN DIEGO, CA. 92111 TEL: (619) 560-5476

5538 UNIVERSITY AVE., SAN DIEGO, CA. 92015 TEL: (619) 286-2828

特別好消息

Sale!

自五月一日至六月三日止

點止價廉物美甘簡單!

還有大贈送!

- 凡顧客購買10元以上者，獲贈送沙町魚一盒
- 20元以上者，獲贈送上等魚露或生抽王一瓶任選一樣。
- 50元以上者，獲贈送丹麥牛油曲奇餅一盒
- 80元以上者，獲贈送蓬萊米一包25lb，或泰國香米一包25lb，或上等魚露半箱任選一樣。多買多送，送完為止

尚有多類貨品大平賣，不能盡錄，歡迎光臨。

不一樣就是不一樣

說送就送，絕無花樣

無論在新華超級市場購買任何貨品，及特價品包括米、麵、煙、酒、汽水...等等，照樣獲贈送多買多送，送完為止。

通用糧食券 代換 政府支票

營業時間：Open 7天 週一至週日 9 AM ~ 8 PM

李家園餐館

特別介紹

抵食和菜

LY'S GARDEN

3645 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA. 92104
TEL: (619) 282-3688

集廿年經驗廚師主理

2週年紀念大酬賓!!

特別推出:

竭誠歡迎

光臨指教

堂食外賣

一律歡迎

- ①蟹王草菇湯
 - ②五香炸雞
 - ③椒鹽蟹或椒鹽大蝦
 - ④薑葱炒蜆
 - ⑤樟茶鴨
 - ⑥沙茶牛肉
 - ⑦清蒸魚
 - ⑧甜品或水果 (足八位用)
- \$40.00

- ①蟹王草菇湯
 - ②五香炸雞
 - ③椒鹽蟹或椒鹽大蝦
 - ④薑葱炒蜆
 - ⑤樟茶鴨
 - ⑥沙茶牛肉
 - ⑦甜品或水果 (足六位用)
- \$30.00

- ①海鮮豆腐湯
 - ②五香炸雞
 - ③椒鹽大蝦
 - ④芥蘭牛肉
 - ⑤薑葱炒蜆
 - ⑥甜品或水果 (足四人用)
- \$18.00

- ①海鮮豆腐湯
 - ②五香炸雞
 - ③沙茶牛肉
 - ④甜品或水果 (足二位用)
- \$9.50

- △紅燜羊肉
- △紅燜海參
- △草菇鴨掌
- △生菜鴨掌
- △紅燒鵪鶉
- △香酥鴨

精辦婚喜壽宴
豐儉隨悉君意



奉送白飯

川揚、潮州名菜豐儉隨意
承辦：大宴小酌到會酒席

(營業時間)
早上十一點至晚上十點
(逢星期三休息)

不信請問舊雨 恭迎新知嚐試

不謬正宗菜式 敢稱色香味全

帝國大酒家

IMPERIAL PALACE CHINESE RESTAURANT

4805 CONVOY ST. SAN DIEGO, CA 92111 TEL: (619) 569-0600

DANCE!

FRI SAT, SUN:
LIVE BAND

氣氛高雅 • 裝璜豪華

夜總會

由香港名點心師主理, 一流水準

常備生猛肉蚧, 龍蝦及各類海鮮

供應海鮮餐, 款款精美

盼望已久的
香港點心名廚
海鮮
終於抵達

敬請舊雨新知, 光臨惠顧!

新派粵菜 • 南北美點
午膳晚宴 • 豐儉隨意

精辦喜慶宴會酒席
服務週到價錢公道

特價海鮮翅席由 \$125 起

歌唱 • 熱門音樂 • 跳舞
節目精彩歡迎光臨
重金禮聘
DIMENSION
TENDER HEART'S
大樂隊演奏

跳舞!

消夜好去處
粥粉麵飯
各式保仔
南北名菜



逢五、六、日
晚九時至凌晨二時
每週營業七天
週日 11:AM-1:PM
週末 10:30AM-2:PM

一流設備 • 環境優雅 • 地點適中 • 停車方便

華人聯誼會第二屆理監事 李是界榮膺正會長

下週六舉行就職禮 郭德成當選為監事長

【本報訊】聖地牙哥華人聯誼會於四月廿八日(廿八)日星期日(廿八)下午三時舉行會議，當選第二屆任期新理監事。郭德成當選為監事長，李是界當選為正會長。郭德成當選為監事長，李是界當選為正會長。郭德成當選為監事長，李是界當選為正會長。

葉二華兩國畫傑作 參加女畫家畫展會

【本報訊】聖地牙哥國際大學國際聯合慶祝國際婦女運動紀念月舉辦女畫家作品展覽會。葉二華兩國畫傑作參加女畫家畫展會。葉二華兩國畫傑作參加女畫家畫展會。

美國發展最迅速的都市 聖地牙哥在成長茁壯中

（續上期）野生動物園每週開放七天，上午九點到下午五點。十一月至二月，上午九點至下午四點。灰線旅遊(Clay Line Tours)有專車載遊客入園，其收費(包括入園費)為成人十八、六五美元，兒童十、九二美元。該園服務電話為二二二一、九九二二。



作華二葉「樂仙」：左「後昏黃」：右

往，同洛杉磯的迪斯尼一樣，海洋世界裡有各種表演秀與遊樂場所，遊樂的花樣雖比迪斯尼少，但是這兒的動物表演秀不僅是迪斯尼所無，還是海洋世界類以出盡風頭的獨特法寶。

在海洋世界南邊的聖地牙哥老城(Old Town)，現在已成了州立公園，也是許多遊客所常去觀光的聖地。在遠處，遊客可以見得到有二百多年歷史的聖地牙哥城。



作華二葉「樂仙」：左「後昏黃」：右

【本報綜合報導】一名十二歲墨西哥男童日前在聖地牙哥境內被美國邊境巡邏隊槍傷，該名男童的律師星期四提出一項訴訟，要求美國移民及歸化局賠償三百萬元。

代售作品經理畫廊為加州羅絲奧立華地之卡奧地畫廊。按：葉因泉先生為前廣州市及香港報業界美術界前輩，作品有中國山水花鳥，水墨人物及漫畫等，潘峯女士為前香港真光女中，協恩女中及聖長中學美術教師，專長人物圖案畫作。

本人猥以菲材，此次蒙諸位會員錯愛，獲選為華人聯誼會第二屆副會長，深感謝意。惟因私務繁冗，實在無暇担任斯職，恐有碍會務推展，故已於即日具呈函送改選委員會正副主席懇請辭職，事非得已，敬祈諒能體察。

劉氏地產公司

S. Lew & Associates, Inc.
Real Estate Counseling • Brokerage • Management

3737 Camino Del Rio So. Suite #105 San Diego, CA 92103
Bus. (619) 283-2237 Res. (619) 569-0909

信譽卓著。誠實可靠 服務親切。資料豐富

劉氏地產本著為華人僑胞服務為宗旨，提供你最佳投資置業及賺錢的機會！

-----本公司服務範圍廣闊，包括：-----

- *代客買賣交換房屋，柏文、商業、樓宇、吉地、生意
- *另設入息樓宇管理部門，用先進電腦及富有經驗專人管理生意，收費廉宜。如果你想知道你的房屋時值價錢？

歡迎親臨本公司，免費估價及提供意見。
各位僑胞有任何問題，歡迎電話查詢。
本公司職員精通英、粵、國語及台山話。
本公司現為：SAN DIEGO BOARD OF REALTOR 會員
BUSINESS BROKER EXCHANGE 會員
MUTIPLE LISTING SERVICE 會員

本期特別介紹

- * 近大學街 CONDO 出售，1200 呎，二睡房，急賣平售 \$58000
- * ENCINITAS 北聖市中國餐館六十位，平價六萬七千元。州立大學附近中國餐館，九十五座位，平租，廉價五萬元。
- * POINT LOMA 四十四個單位柏文，每年收入十八萬二千七百元，平售一百六十四萬元。
- * CARLSBAD 北聖市卅四個單位柏文，全部兩睡房，每年收入廿四萬五千一百六元。平售二百八十八萬。
- * NORTH PARK 十個單位柏文，每年收入四萬八千元，平價四十三萬五千元。
- * LA MESA 高尚中式唐餐館，裝修設備完善，租約長，生意好，面積 3600 呎，獨立停車場，平價急賣十二萬，賣主補助貸款。
- * LA JOLLA 商業旅遊區，高尚中式唐餐館，裝修設備一流，有烈酒牌，面積 3400 呎，賣主急賣，廿六萬五千。

主理人 SUSAN LEW
主理人 D. H. LEW
管理負責人 伍卓仁
CHUCK Y. NG

中國美髮沙龍屋

Beauty Salon CHINA

4873 University Ave. San Diego, CA. 92105
(619) 584-0570

由名師何七叔及秀貞小姐主理
——內部全面革新——
敬希舊雨新知·光臨指教

妳(你)想有個驕人之髮嗎?
無論是參加宴會、家庭派對“我們都能為你設計得出來，美雅，將會帶給你美滿、多姿的時光”(請勿失却來嘗試之機會)

營業時間 逢週二休息
週一至週五：上午九時至下午六時
週六、週日：上午九時卅分至下午六時

D. L. PROFESSIONAL CONSULTANT
梁氏地產保險顧問公司
(一)保險事項：
免費提供解釋最新保險資料
免稅儲蓄保險 利息 12%
高利投資保險
IRA 減稅養老金(12.75-13%)
健康、傷殘收入保險
團體保險及人壽儲蓄

(二)房地產、餐館、汽車旅館買賣
從居留之投資，一直到您所居住之土地房屋等

住宅及公寓 旅館

餐館、市場、西點麵包店
工商業地產

本期特別介紹

1. 全新 CARLSBAD 靠海 14 單位 2 房 2 廁公寓年收 10 萬平售 840,000
2. CARLSBAD 全新 34 單位 2 房 2 廁公寓年收 245,000 平售 2,180,000
3. CARLSBAD 1-5 邊 67 單位汽車旅館年收 35 萬平售 2,500,000
4. VISTA 及 1-78 邊 25 單位汽車旅館年收 183,000 平售 885,000，有優厚貸款。
5. 1-8 英畝 5 年新 25 單位公寓，年收 145,000，平售 1,300,000，(買主可自辦貸款，並於近期內重新提高房租，附近租金高達 595.00/單位，有優厚潛力)。
6. OCEANSIDE 及 1-5 邊，靠海 31 單位汽車旅館，年收 17 萬，平售 850,000。
7. LEUCADIA 全新 116 單位汽車旅館 1.43 畝售主保證全年收入 1,530,940，一平售 5,500,000-另有小單位公寓及各種事業出售。

歡迎詳洽梁國棟 (DAVID LIANG) (公) 571-3728 (家) 693-0076

墨西哥蒂娃娜市
最豪華之中國餐館

龍宮酒家



Dragon Plaza RESTAURANT

CENTRO COMERCIAL PLAZA RIO TIJUANA TIJUANA, B.C. MEXICO
84-19-63
電話：84-19-64

豪華裝飾·金碧輝煌·規模宏大·氣派萬千！！

如果你到墨西哥邊界觀光！
蒂娃娜龍宮酒家是你的最佳選擇！

美酒佳餚的高級享受！
你可嚐到美味的墨國海鮮！

- 無任歡迎
- 大宴小酌
- 座位舒適
- 招呼週到
- 價廉物美
- 各式小菜
- 喜筵壽誕
- 名廚主理

歡迎各界僑胞光臨

一流設備·環境優雅
地點適中·停車方便

(七天營業)

美華海鮮酒家

KINGS GARDEN SEAFOOD RESTAURANT

5538 UNIVERSITY AVE., SUITE A SAN DIEGO, CALIF. 92105 (619) 286-8888

豪華裝飾·金碧輝煌·規模非凡！氣勢萬千！！

擴張期間·特價酬賓

由香港名廚主理廚政

晚餐小菜一律九折
和菜另外

◎價錢實惠供君嗜◎美華海鮮任君選◎

由四月廿三日至五月七日止

(碗仔翅) 3.25

最超值和菜

\$20

合時水菓
椒鹽中蝦
蠔皇芥蘭
四蔬炒海鮮
豆腐肉片
西牛海鮮羹
湖牛海鮮羹

(奉送脆皮燒鴨)

最超值和菜

\$30

合時水菓
清蒸海上鮮
蠔皇芥蘭
椒鹽中蝦
四蔬炒海鮮
中式煎豬扒

(奉送脆皮燒鴨)

海鮮餐

\$45 四十五元

八寶海鮮湯
明爐脆皮鴨
素炒海鮮
薑蔥肉片
蠔皇芥蘭
清蒸海上鮮
甜品或水菓

(奉送海參扒碧綠)

常備各類生猛游水海鮮

特設燒腊部
【廣東佛山】

每週營業六天

逢星期二休息

週一至週日：上午11時至下午10時

週五、週六：上午11時至下午11時

歡迎婚喜壽宴及旅遊團體

佛山燒排骨
明爐脆皮鴨
桶子油雞
蜜汁叉燒

豪華海鮮席

\$99 九十九元

白灼象拔蚌
中式煎豬扒
四蔬炒海鮮
薑蔥肉片
明爐脆皮鴨
豉汁炒大蜆
蠔皇芥蘭
清蒸海上鮮
杏仁滑豆腐

(奉送海參扒碧綠)

聖地牙哥 華埠黃金地段

新中國商場

CITY HEIGHTS PLAZA

4128 UNIVERSITY AVE

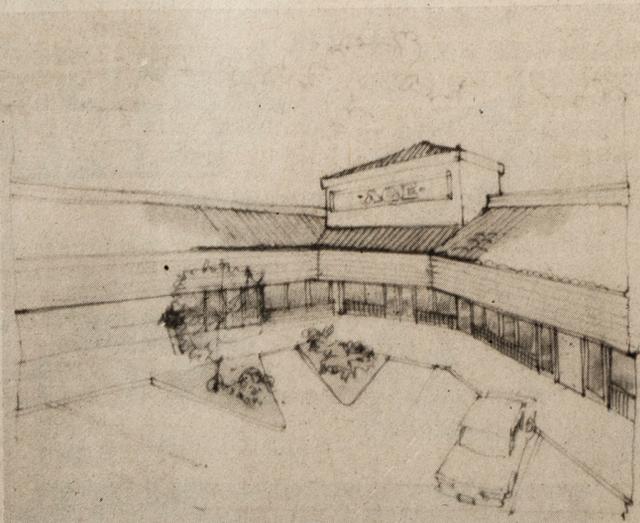
(CORNER UNIVERSITY & MARLBOROUGH)
SAN DIEGO

店面公開招租！
所剩無幾！欲訂從即！

每店正門均面對大街，開揚通暢。
面積由500尺起，任君選擇，欲租從速。

TOM HOM INVESTMENT CORP
2936 MEADE AVE SAN DIEGO
CA 92116 TEL: (619)283-5515

MRS EUGENIA FUNG 馮羅愛貞女士
MRS DOROTHY HOM
MR. WILLIAM NEWBERN



寬敞停車場·商業中心區
空氣調節·設備完善·交通方便
地點旺盛·人口稠密·環境優美



聖地牙哥
劉氏地產公司
昌盛海產公司
美心餐室
同賀

聖地牙哥
黃明智先生主理
美華海鮮酒家擴張營業誌慶
百吃不厭
齒頰留香

5538 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO CA 92105
286-8888



聖地牙哥中國商場

NEW CHINA-TOWN

MIDCITY PLAZA

和興超級市場

HOA-HING MARKET 4149 UNIVERSITY AVE., SAN DIEGO, CA 92105

TEL: (619) 280-2132

經已開幕歡迎惠顧

東方食品業生力軍! 為聖市僑胞利益貢獻!

天天供應: 新鮮肉類, 蔬菜, 魚蝦
省錢 價錢公道 貨物齊全
不沽比 皆時 應有盡有
停車廣闊 兌換支票
一流設備 一應俱全
糧票通用

中西食品 罐頭什貨 海鮮肉類 瓜果蔬菜 成藥補品 價廉物美 歡迎惠顧

營業時間: Open 7天 週一至週日 9AM-8PM

Wonder beef

純日本風味 Japanese Restaurant

4127 University Avenue • Mid-City Plaza • 563-0544

Open daily 11 a.m. - 8:30 p.m.

Wonder beef. 每份 \$1.95
日式牛肉燴飯, 每一片牛肉均經過特製處理配製日本 SUKIYAKI 醬汁, 芬芳好味。

Wonder chicken. 每份 \$2.35
去骨新鮮雞片燴飯, 配製美味的 TERIYAK 醬汁及蔬菜。可口味香。

Wonder curry. 每份 \$2.15
新鮮牛肉及蔬菜配製特別美味的日本咖喱飯, 味香肉鮮, 適合東方人口味。



陳貴忠醫學博士

Bác sĩ TRẦN QUÝ TRUNG

4139 University Avenue • San Diego, CA. 92105

電話: (619) 281-3443 281-3444

前任越南百里居軍事醫院主任醫生畢業於羅省 WADSWORTH MEDICAL CENTER 醫科大學。修業於法國巴黎針灸。

已於 85 年 2 月 16 日正式開業

- △專治男女兒童全科
- △婦科及解剖
- △針灸及電療針灸
- △專為學生入學防疫檢查
- △最新雷射儀器 (ULTRA SOUND) 治療各種痛症
- △接受政府 WIN 計劃治療
- △接受政府醫療卡及保險

診症時間: 週一至週五 9AM-6PM 週六 9AM-2PM

樂口福中國餐館

4141 University Ave. San Diego, CA 92105 (619) 284-3347

每日 11:AM-8PM 供應香港式點心

精美點心 皮餡飽好 爽滑腸粉 即叫即蒸 與別不同

正宗港式燒烤 馳名脆皮燒鴨 蜜汁香叉燒

星期一至星期五 各類炒麵 炒河粉 特別馳名干炒牛河

堂食外賣 一律歡迎



時新錄影禮品布匹公司

THOI TAN Video Rental & Fabric, Shoes 4131 University Ave. San Diego, CA 92105 Tel: (619) 563-1092

敬請留意

本公司榮獲香港亞洲電視錄影帶美國總代理 國際華人影視公司委託為聖地牙哥區代理, 特此敬告各位新舊雨, 並歡迎參加會員。

電視電影帶出租、出售。另有會員制辦法, 歡迎光臨惠顧。

本公司代理 AL-RAD INTERNATIONAL INC. 由法航直接寄郵包回越南 AIR-FRANCE CARGO 西貢: 郵包每磅 \$2.80 峴港: 郵包每磅 \$3.40 北越



意沙娜美髮沙龍屋

BEAUTY SALON VIEN UON TOC ISANA

4145 University Ave., San Diego, CA 92105 (中國商場內) Tel: (619) 584-4145

一流髮型 一流設備 一流服務

本舊店地方不夠, 現已全部搬往新址(中國城) 敬希新舊雨光臨惠顧



TRANG'S SEAFOOD MARKET

4143 UNIVERSITY AVE., SAN DIEGO, CA 92105

海產最齊 魚蝦最鮮

價錢最宜 設備最好

零沽批發 無任歡迎

電話 (619) 283-9970

通用糧食券 免費停車

昌盛海產公司

鮮蝦大平賣

16x20 = \$6.50/1b	36x40 = \$3.55/1b
21x25 = \$5.25/1b	41x50 = \$3.50/1b
26x30 = \$4.85/1b	51x60 = \$3.10/1b
31x35 = \$3.70/1b	61x70 = \$2.90/1b



本號常備各類

- 生猛游水魚
- 生猛游水龍蝦
- 生猛游水蟹
- 生猛游水雞
- 石斑
- 海參
- 龍利
- 帶子
- 盲曹
- 生蠔
- 鰻魚
- 象拔蚌
- 水魚
- 蜆

愛華汽車修理行

TEL: (619) 582-9009

聖地牙哥華人第一家

美國國家汽車學院頒發 全科高級優秀技術師 趙永濤主理

電腦設備 工精價廉 真誠服務 保證滿意

SMOG \$15.00 保養重於修護

美美髮型設計

BEAUTY SALON

MY MY HAIR DESIGN MEN & WOMEN

3724 UNIVERSITY AVE. Phone: (619) 563-8852 SAN DIEGO CA 92105

經已隆重開張 特價酬賓新張 一個月內一律優待八折

★八年最新最流行髮型

★男女髮型設計

★坐位舒適

★設有停車場

剪髮 \$5
電髮 \$18
洗髮 \$5
染髮 \$15
修髮 \$8

潮州粿條餐室

TRIEU CHAU RESTAURANT

4653 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92105 TEL: (619) 280-4202

聖地牙哥首創 正宗潮州金塔粿條

潮州小吃	潮州小炒	魚蛋粉	牛肉丸	炒粘米	潮州麵	潮州滷	潮州魚	海鮮炒	牛腩粉	香酥油	法國咖啡	各式汽水	各式炒賣	具備齊全
------	------	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------	------	------	------

堂食外賣★新知舊雨★一律歡迎★敬請光臨

為聖市工程設計界放異彩 華裔青年韋志強 龍樓設計再創新

【本報訊】聖地牙哥一間大規模經營之中國餐館在太平洋海濱區 Pacific Beach 創立。這家建築新穎，具有現代化，中西合璧色彩之「龍樓快餐館」是韋志強設計之傑作。龍樓快餐館第三間連鎖分店，並於日前新張營業後，高朋滿座，生意十分旺盛。

龍樓中國快餐館位於 GENET ST.，中心商業區是一座最佳創新建築物，內外設計裝飾高雅大方，深受中美人士好評。

據悉：這座龍樓中國快餐館是青年工程師韋志強所精心設計，亦是繼韋志強龍樓快餐館後的另一最新設計傑作。

韋志強工程師設計師，原籍廣東中山縣人，現年廿六歲，畢業於加州 SAN SUKI UNIVERSITY。榮獲工程設計學士文憑。是來自香港之傑出華僑。

韋志強在建築工程設計上獲得各方好評。實在並非倖致，因為他曾在這方面的學力不懈，始有今日之成就，深信未來更會創下更好成果。

州議會新法案
今後騎單車者不准戴聽耳機

【本報綜合報導】加州州議會最近通過一項法案，規定騎自行車的人不得在騎車時戴上耳機或耳塞聽筒。該法案規定，在公共街道上騎自行車時，如果兩耳都戴耳機或耳塞蓋住則屬於違規，罰金最高為五十元。但配戴助聽器者不在此限。

現行法令已規定，駕駛汽車人配戴耳機屬於違規。

鳴謝啟事

本店新張開幕，叨蒙

僑團首長，殷商名流，同業先進，新聞賢達至親友好光臨指導或登報慶賀，惠祝鴻詞或贈花藍，隆情厚誼殊深銘感。特此鳴謝

謝



店餐快貓熊

劉子欽
劉伍素嫻
謝伍衛忠
伍卓仁
李伯輝

同啟



圖片說明：
上圖為韋志強青年建築設計師最近新設計之龍樓中國快餐館落成。下圖為該餐館優雅美觀之內部裝飾設計。

黃志偉醫學博士

MICHAEL C. WONG, M.D.

美國芝加哥大學醫學博士
前加州大學婦產科總醫師
Sharp 醫院婦產科主治醫師。



OBSTETRICS-GYNECOLOGY-INFERTILITY
DIPLOMAT OF AMERICAN BOARD OF OBSTETRICS & GYNECOLOGY
MEMBER OF SAN DIEGO COUNTY MEDICAL SOCIETY
MEMBER OF AMERICAN INFERTILITY SOCIETY
MEMBER OF SAN DIEGO GYNECOLOGY SOCIETY

BOARD CERTIFIED

Clairemont Medical Towers
5222 Balboa Ave., Suite 3
San Diego CA 92117
Phone: 268-0300

Campus Medical Dental Center
6244 El Cajon Blvd., Suite 15
San Diego CA 92115
Phone: 286-6776

健民中國針灸藥材中心

2841 UNIVERSITY AVE. (619) 297-0446
SAN DIEGO CA 92104

譚秀霞

針灸中醫師

中國廣州中山醫學院畢業
廣州中醫學院中醫針灸班畢業。

中西醫綜合診症 正統中國針灸方脈

具廿多年經驗

- ◆ 各種痛症
 - ◆ 口眼歪斜
 - ◆ 半身不遂
 - ◆ 四時感冒
 - ◆ 便秘泄瀉
 - ◆ 咳嗽哮喘
 - ◆ 遺精陽萎
 - ◆ 月經不調
 - ◆ 痛經帶下
- 參茸藥材 地道貨式 育丹丸散 執茶配方 品價優良 價格特平
- 每週營業七天
上午十時至下午六時
週日 上午十一時至下午六時
- 接受醫療卡MEDI-CAL及醫療保險

民氏汽車買賣修理行

DAN'S AUTO REPAIR & BODY
FOREIGN & DOMESTIC

4555 UNIVERSITY AVE., SAN DIEGO
TEL: 584-7568

精工：引擎檢查一剎車掣一波箱
離合器系統。
最新型電腦系統測試汽車疑難
問題。

忠誠服務·保證滿意
現款收購各類汽車



每週營業六天：
週一至週六 8AM-6 PM

阮文禮 牙醫博士

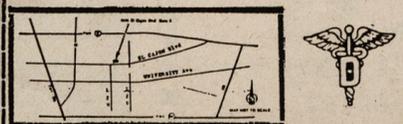
4616 EL CAJON BLVD., SUITE 8
SAN DIEGO, CA. 92115 電話：(619) 280-0076
(遠東商場內)

牙醫全科：專誠服務
※ 專治口腔，牙齒各症。
※ 各類固定及活動假牙。
※ 檢查預防兒童蛀牙。

特別歡迎各類牙科保險，接受政府各種醫療卡。無保險或醫療卡者獲特別優待。

門診時間：週一至週六 上午九時至下午六時。

細心負責是您和您的家庭最可信賴的牙醫師



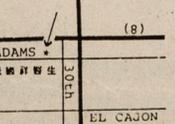
熊國祥 醫學博士

K. C. HUNG, M.D.
FAMILY PRACTICE
2911 ADAMS AVE. (619)
SAN DIEGO, CA 92116 280-4580

美國芝加哥大學醫學院畢業。

專治：兒科、婦科、老人科、
內外全科。

敬請預約：通英、國、粵語。
診病時間：週一、三、五：
7:30AM-1:30PM
週二、四：
1:30PM-6:30PM
忠誠為僑胞服務。
接受政府醫療卡及保險



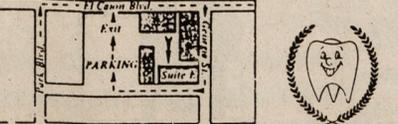
杜雄飛 牙醫博士

ĐỖ HÙNG PHI, D.D.S.
835 El Cajon Blvd. Suite E.
San Diego, CA 92103

Tel: '619' 692-4246 - 692-4247

羅省加州大學畢業
★ 前任越南：海軍醫院牙科主任。
海軍醫院牙科解剖醫師。
自一九六二年開始至離越，一直在西貢設有診所服務人民。
★ 檢查牙病、清潔牙齒。
歡迎政府醫療卡及各種保險。

免費停車 診症時間：星期一至星期六
上午九時至下午六時



車禍發生怎麼辦？

欲要保障權利及爭取最高賠償費！
請立即到
律師事務所

NGOAN VĂN ĐÀO

美國加州羅省各律師團會員
具有在美國廿五年經驗
精辦車禍、嚴重人體受傷

特別：得不到賠償、不必付任何費用
四間事務所：

- 洛杉磯：304 S. Broadway St. #304 Los Angeles, CA 90013 Tel: (213) 625-1208 625-1209 625-1210
- 橙園：1102 W. 17th St., Suite #222 Santa Ana, CA 92706 Tel: (714) 541-5363 541-5364 541-5365
- 聖荷西：510 N. 1st St. - Suite 203 San Jose, CA 95112 Tel: (408) 279-4335 (408) 279-4362
- 聖地牙哥：4310 Euclid Ave. San Diego, CA 92115 Tel: (619) 280-5372 280-5391

餐館出讓

北聖地牙哥，中餐館
廉讓，地點適中，生意
穩，租約長，月租四百
五十元，設備齊全，有意請
電：(619)486-0545 廖小姐
284-5809

阮文祿事務所

NGUYEN VAN LUC

TAX & REAL ESTATE SERVICES

4717 EL CAJON BLVD. SAN DIEGO, CA. 92115
(華華牛肉粉店內)

Bus. 283-6432
Res. 691-9288

☆多年稅務經驗。
☆表誠及保密，保護顧客權益。
☆依法呈報，謹慎及快捷。
☆專長：指導顧客應付稅收。
☆此外尚有呈報商業稅及房屋稅。

呈報 1984 所得稅
入息稅

誠徵農場助理

某雞鴨蔬菜農場，誠徵
雜工一名，幫助農務(全
日工)，有意請電 283-
5515，馮太洽。

新建商場吉舖招租

新建小型華人商場落成，
4990 UNIVERSITY AVE
(即大學街與 50TH 街交
界)適合各種生意，每間面
積 920 呎至 1800 呎，設備
齊全，地點適中，交通方便
，即日起公開招租，條件簡
單，有意承租者，請電：
(619)282-2767，
299-4220。黃石泉先生洽
—歡迎參觀指導—

裁縫店出讓

改衣裁縫店，座於 DEL MAR
，租平，因店主另圖他業，急讓
\$9000，有意者 259-8030
(星期二至星期六)。

中英文班

您要您的子女認識和瞭解 華語嗎？
您自己也願補修英文會話
及文法嗎？
請加入我們的陣容！
每星期六上午九時到十二時
詳情請電：271-5662, 566-3057
李太太

ROSE PANG REGAS
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

彭文慧會計師

13809 EISENHOWER AVE
POWAY CA 92064

TEL: (619)748-0188

會計、簿記、報稅 等

精通粵語及英語

誠徵嫗姆

聖市 RANCHO BRNARDO
區，某中國家庭，擬聘請嫗姆
一名，照顧兩歲小孩兼輕微家
務，供膳宿，一星期工作六天
，條件需身體健康及有愛心，
待遇優厚，有意者請電：MRS
陳，(619)487-6985

餐館出讓

某中國餐館位於 CHULA VISTA 與
POWAY 區，地位適中，生意旺盛，設
備完善，租平，有政府貸款 9% 利息，
有淡酒牌，適合夫婦經營，有意請電：
571-3728 (住宅) 693-0076
DAVID LIANG。

中文書局

大減價

唱片、唱帶一律九折
武俠小說一律七五折
各種圖書八折
文具、藥材一律九折

各類週刊每本五毫
專售四色牌，紙麻將牌

937 E STREET
SAN DIEGO, CA 92101
TEL: (714) 235-4092

最新運到港台書籍
天天供應中文報紙

華人托兒所

有政府執照專業嫗姆
，有經驗，愛心及責任，
環境好，適合兒童，有意
者委託照顧小孩者，請電
：(619)271-5662

566-3057 倪太太

吉屋出售

業主自售，在 LINDA VISTA
區，4房，2 1/2 浴室，兩層
，1660 平方呎，五年新，賣十
二萬元，環境優美，地點適中。
有意者請電：(619)279-7492

餐館請人

某餐館擬聘請負責「汽水部
」及管理 STEAM TABLE (
PART-TIME) 員工一名每星
期工作三天，早上十一時卅分
至下午十時卅分，須略懂英語
，男女均可，優薪，有意請電
：(619)743-4671。



美國雅德保險服務有限公司

高亞培 CLU, FLMI

3111 Camino Del
Rio North #1157
San Diego CA 92108

電話：(619)281-3352
住宅：(619)226-2901

莊英越南菜館

(大學街與 71TH 街交界) TRANG ANH RESTAURANT

7118 UNIVERSITY AVE., LA MESA, CA 92041. TEL. (619) 462-0042

特別介紹

- | | | |
|-------------|-------------|--------------|
| ▲什錦火鍋 8.99 | ▲葡萄葉牛肉 4.49 | ▲香爆黃蟮 4.99 |
| ▲沙爹鍋 8.99 | ▲沙爹牛 4.49 | ▲清蒸海上鮮 6.99 |
| ▲魚頭鍋 8.99 | ▲鐵板牛 4.49 | ▲莊英牛肉七味 7.99 |
| ▲打邊爐 8.99 | ▲網油牛肉 4.49 | ▲牛肉串 4.49 |
| ▲蔗蝦 4.49 | ▲釀雞翼 4.49 | ▲甜酸蟹 7.49 |
| ▲八寶凍盆 14.99 | ▲烤肉串 4.49 | ▲百事焗蟹 5.99 |
| ▲烤童子雞 4.99 | ▲椒鹽蟹 7.49 | ▲百花釀蟹拑 5.99 |

越南名廚主理

越南風味 吃口家福 別具一格 與眾不同

營業時間：每週七天
週一至週四 11AM-9 PM
週五至週日 9AM-10 PM

精辦喜慶宴會酒席
服務週到價錢公道



Nhà Hàng và Phở

PASTEUR 牛肉粉餐館

(原 Kesone 餐室, Kearny 高中學校隔鄰, 即 Linda Vista 與

Mesa College Dr. 四叉路)。

Phone: (619) 569-7515

由原西貢 PASTEUR 街牛肉粉餐室廚師主政。



特別推出純越南風味：正宗越菜

獨具風味

- ※牛肉粉
- ※牛腩粉
- ※牛腩麵包
- ※碎米飯

每天下午三時後供應馳名越南的映紅牛肉七味
各式越南小食：

天天供應新鮮菜式

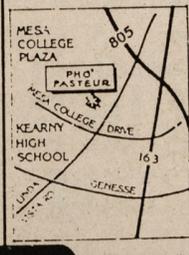
- | | | | | | | | | |
|----------------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 豬
肉
蝦
米
紙
捲 | 潮
州
薄
餅 | 越
南
春
捲 | 越
北
腸
粉 | 各
式
團
粉
捲 | 烤
肉
碎
米
飯 | 蔗
蝦
串
檳
榔 | 豬
肉
串
檳
榔 | 豬
肉
蝦
沙
律 |
|----------------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|

您想嘗試一碗正
宗的越南牛肉粉：

- * 滾燙熱辣的上湯
- * 易嚼的生切牛肉
- * 新鮮嫩綠的香草
- * 殷勤親切的招待

請來 "PHO PASTEUR"

每週營業七天



亞東越南菜館

A ĐÔNG RESTAURANT

3874 Fairmount Avenue □ San Diego
□ Telephone (619) 298-4420

天天供應：「牛肉七味」



各式正宗越南名菜
歡迎光臨嘗試
尚有多種

△ 親切接待來自遠方的顧客。

△ 承辦家庭式餐宴(生日、喜宴等等)

營業時間：每週七天

週一至週五上午十一時至晚九時

週六、週日上午九時至晚十時

華華牛肉粉餐廳

Vietnamese Restaurant

第一分店
6921 LINDA VISTA RD.,
SAN DIEGO, CA. 92111
(619) 571-9585

4717 El Cajon Riv-1,
San Diego, CA 92115
(619)
2836431-2

《第一分店原 79 牛肉粉店》

8月18日經已開幕

為酬謝舊雨新知開張一週內茶水奉送

正宗越南馳名牛肉粉

適合東南亞人士口味

服務週到，味道芬香，

人人稱讚

每週營業七天：

週一至週四上午七時至下午八時

週五至週日上午七時至下午九時



南加州印支華裔頤養會副會長

吳乾齊老先生之夫人

聖地牙哥越棉寮華人協會會長

吳坤河先生之令慈

吳府潘氏太夫人蓮座

音容宛在

聖地牙哥

東南亞華人耆英會

敬輓

聖地牙哥

越棉寮華人協會會長

吳坤河先生令慈

吳府潘氏太夫人蓮座

德範長存

聖地牙哥

華人聯誼會

敬輓

聖地牙哥
新華超級市場董事長
越棉寮華人協會會長
吳坤河先生令慈

吳府潘氏太夫人蓮座



聖地牙哥
劉氏地產公司
昌盛海產公司
天虹影視中心

敬輓

南加州印支華裔頤養會副會長 吳乾齊老先生之德配

南加州海南同鄉會會長

羅省和平超級市場董事長

羅省

阿罕布拉 愛華超級市場董事長

橙縣美華超級市場董事長

聖地牙哥 新華超級市場董事長

越棉寮華人協會會長

吳坤漢先生

吳坤治先生

吳坤海先生

吳坤河先生

吳坤勝先生

吳坤利先生

之令慈

吳府潘氏太夫人蓮座



加華時報敬輓



最具潛力與規模之超級市場！聖地牙哥華人的光輝成就！

遠東超級市場

Viên-Đông 4616 El Cajon Blvd.
San Diego, CA 92115 .
619 • 584-7508

5382 UNIVERSITY AVE.
SAN DIEGO, CA. 92105
(619) 583-3838

本市場慶祝第二分店第三週年紀念，特別舉辦30天酬賓大平賣與大贈送以謝顧客三年來對遠東的愛戴與光顧。

敬請舊雨新知光臨惠顧

大減價大贈送

多買多送
賓主盡歡

凡顧客購買 10 元送福臨門新鮮豆腐一盒
或送福臨門豆奶一樽。
凡顧客購買 20 元送午餐肉一罐。
凡顧客購買 30 元送丹麥餅一盒。
凡顧客購買 50 元送家庭什餅一桶。
(由 5 月 1 日至 31 日止)
(多買多送，米與特價貨不計在內)

字號好 · 信用好
價格廉 · 服務佳

什貨類

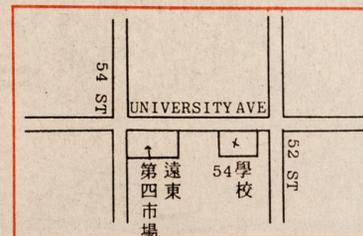
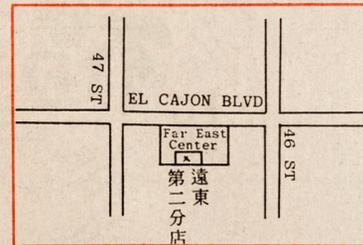
美極醬油 (黃頭)	3.48 = \$2.98
特等魚露 (大樽)	0.89 = 58¢
李錦記鮮抽油	0.69 = 48¢
米紙 (大庄)	1.59 = \$1.35
海鮮醬 (樽)	1.25 = 88¢
涼粉	0.49 = 38¢
鳳梨紅毛丹	1.29 = \$1.08
蒜蓉辣椒醬 16oz	1.89 = \$1.38
椰奶 2罐	88¢
家鄉沙河粉 2罐	88¢
芋頭椰奶 2罐	98¢
和味菜條 4罐	98¢
日本瀨粉 4罐	98¢
日本沙丁魚 (圓罐) 4罐	98¢
摩洛哥沙丁魚 (扁罐) 4罐	98¢
金然棧白油腸 (12oz)	\$2.18

鮮肉類

絞肉	0.85 = 85¢
前腿 (有皮)	1.38 = \$1.18
前腿 (無皮)	1.88 = \$1.75
豬肚	0.48 = 35¢
豬腳	0.48 = 35¢
雞腿, 雞翅	0.55 = 45¢
牛腿	1.78 = \$1.58

海鮮類

鯧魚	1.35 = \$1.15
鮮魷魚 (大)	0.99 = 78¢
菲洲魚	1.25 = 98¢



特別

泰國香占米 25lbs \$5.98
英國 5 5 5 香煙 每條 \$8.88

敬請注意特別酬賓大平賣與贈送只有效於第二分店及第四分店 (即以上的地址)

樣樣貨品, 樣樣平, 恕難盡錄
務請舊雨新知, 光臨惠顧

數百種貨品大減價恕難盡錄, 貴客駕臨, 保證滿意

設備最新 · 貨物最齊 · 魚肉最鮮
價錢最宜 · 服務最週 · 車場最大

營業時間: Open 7 天
週一至週日 9 AM - 8 PM

通用糧食券 代換政府支票

代售滙票